

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem natomiast zmienię ludom ich wargi na czyste,* aby wszystkie one wzywały imienia JAHWE, aby służyły Mu ramię w ramię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem natomiast zamienię wargi ludów na czyste, aby wszystkie one wzywały imienia JAHWE, aby służyły Mu razem, ramię w ramię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas bowiem przywrócę narodom czyste wargi, aby wszyscy wzywali imienia JAHWE i służyli mu jednomyślnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo na ten czas przywrócę narodom wargi czyste, którymby wzywali wszyscy imienia Pańskiego, a służyli mu jednomyślnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo natenczas przywrócę ludziom wargę wybraną, aby wzywali wszyscy w imię PANskie a służyli mu ramieniem jednym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy bowiem przywrócę narodom wargi czyste, aby wszyscy wzywali imienia Pana i służyli Mu jednomyślnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem jednak przemienię ludom ich wargi na czyste, aby wszystkie mogły wzywać imienia Pana i służyć mu jednomyślnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy przywrócę ludom czyste wargi, aby wszyscy wzywali imienia JAHWE i w jedności Mu służyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy oczyszczę wargi ludom, by wszyscy wzywali imienia JAHWE i wspólnie Mu służyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas odmienię i oczyszczę wargi narodów, by wszyscy wzywali Imienia Jahwe i wspólnie Mu służyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо тоді Я поверну на народи нарід на його рід, щоб всі прикликали ім'я Господа, щоб служили Йому під одним ярмом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy nadam ludom jasną mowę, by wszystkie wzywały Imienia WIEKUISTEGO i jednomyślnie Mu służyły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy bowiem dokonam wśród ludów zmiany na czystą mowę, aby wszystkie wzywały imienia JAHWE i służyły mu ramię przy ramieniu’.

¹⁾ <x>230 24:4</x>; <x>290 6:5-7</x>